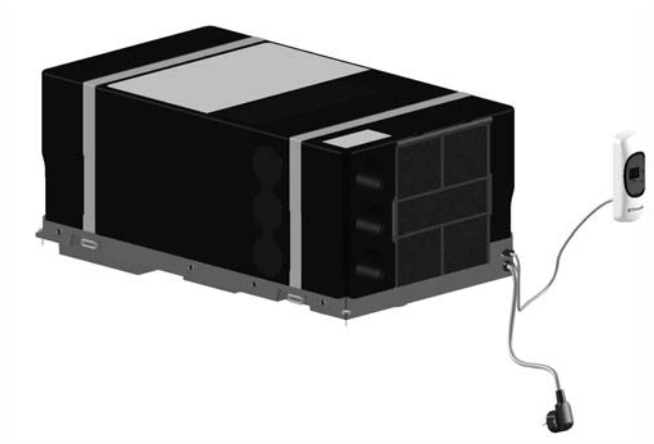

HB 2500

HEAT PUMP



Operation, maintenance and installation manual
Libretto istruzioni per l'uso, la manutenzione e l'installazione
Betriebs-, Wartungs- und Installationsanleitung
Manuel d'utilisation, d'entretien et d'installation
Bedienings-, onderhouds- en installatiehandleiding
Manual de instrucciones para el uso, mantenimiento e instalación
Manual de instruções de uso, manutenção e instalação
Handbok för användning, underhåll och installation
Käyttö-, huolto- ja asennusohje
Bruks- vedlikeholds- og installasjonsanvisning
Betjenings-, vedligeholdelses- og installationsvejledning

 **Dometic**

ENGLISH

With Dometic at home everywhere. Thank you for your decision to buy an Dometic product. They all have been specially conceived for your vehicle, matching totally the requirements of leisure on wheels - with more than 75 years of experience, the most advanced technology, first-rate materials, superb workmanship, functional design and a care for the environment. The unique Dometic EuroService Guarantee offers you additional peace of mind - ensuring that you will derive comfort everywhere from your Dometic products

ITALIANO

Con Dometic come a casa, ovunque. Vi ringraziamo per averci scelto. I prodotti Dometic sono stati espressamente concepiti per il Vostro veicolo; soddisfacendo completamente le esigenze del tempo libero, sui mezzi mobili, con un'esperienza di oltre 75 anni, la tecnologia più avanzata, materiali di prima qualità, superba Squadra di tecnici nonché design funzionale ed attenzione per l'ambiente. Usufruite del Servizio di Garanzia Europea che Vi offre completa tranquillità assicurandoVi che trarrete grande comfort ovunque grazie ai "Vostri" prodotti Dometic

DEUTSCH

Mit Dometic überall wie zu Hause. Wir danken Ihnen für Ihre Wahl. Die Dometic-Produkte wurden speziell für Ihr Fahrzeug entwickelt und tragen den Erfordernissen der Freizeit auf Rädern voll Rechnung - mit einer mehr als 75-jährigen Erfahrung, modernster Technologie, erstklassigen Materialien, einem hervorragenden Technikerteam, funktionellem Design und Umweltfreundlichkeit. Nutzen Sie die EuroService-Garantie, mit der Sie ganz ruhig fahren und die Ihnen überall dank "Ihren" Dometic-Produkten größten Komfort sichert

FRANÇAIS

Partout avec Dometic. Merci d'avoir choisi un produit Dometic. Il a été spécialement conçu pour votre véhicule complétant totalement la gamme d'équipements de votre véhicule de loisirs. Dometic, c'est aussi, 75 ans d'expérience, une technologie avancée, du matériel de premier choix, un design fonctionnel et la protection de l'environnement. La garantie Européenne Dometic vous offre, où que vous soyez, la possibilité de profiter partout de votre matériel.

NEDERLANDS

Met Dometic voelt u zich overal thuis. Wij danken u voor uw besluit een product van Dometic aan te schaffen. Al onze producten zijn speciaal ontworpen voor uw voertuig en voldoen volledig aan de vereisten die worden gesteld aan een vakantie onderweg - met meer dan 75 jaar ervaring, de meest geavanceerde technologie, uitstekende materialen, voortreffelijk vakmanschap, functioneel design en zorg voor het milieu. Bovendien biedt de unieke Dometic EuroService Garantie u extra zekerheid - zodat u er zeker van bent dat u overal kunt genieten van het comfort die producten van Dometic u bieden.

ESPAÑOL

Con Dometic en todas partes como en casa. Le agradecemos su elección. Los productos Dometic han sido expresamente concebidos para su vehículo; satisfaciendo totalmente las exigencias del tiempo libre, en medios móviles, con una experiencia de más de 75 años, la tecnología más avanzada, materiales de primera calidad, soberbio equipo de técnicos así como design funcional y respeto al medio ambiente. Disfruten del Servicio de Garantía Europea que le ofrece tranquilidad absoluta, asegurándole que obtendrá gran confort en cualquier lugar

gracias a sus productos Dometic. La garantie Européenne Dometic vous offre, où que vous soyez, la possibilité de profiter partout de votre matériel.

PORTUGUÊS

Com Dometic, em todo o lado como em casa. Agradecemos a sua escolha. Os produtos Dometic foram expressamente concebidos para o seu veículo; satisfazendo totalmente as exigências do tempo livre, em meios móveis, com uma experiência de mais de 75 anos, a tecnologia mais avançada, materiais de primeira qualidade, uma excelente equipa de técnicos e um design funcional e respeito pelo ambiente. Aproveite o Serviço de Garantia Europeia, que lhe oferece uma tranquilidade absoluta e lhe assegura que obterá um grande conforto em qualquer lugar graças aos seus produtos Dometic.

SVENSKA

Med Dometic är Du hemma överallt. Tack för Ditt beslut att köpa en Dometicprodukt. De har utveckats speciellt för Din husvagn eller husbil och lever upp till alla de krav för fritid på hjul - med mer än 75 års erfarenhet, avancerad teknologi, förstklassigt material, överträffat hantverk och design samt omtanke om miljön. Den unika Dometic Europagararantin ger Dig trygghet om något skulle hända.

SUOMI

Dometic - kotonaan kaikkialla. Olemme loisia siitä, että olet valinnut Dometic tuotteen. Tuotteemme on kehitetty yli 75 vuoden kokemuksella liikkuvan lomanviettäjän tarpeisiin ja valmistettu ensiluokkaisista materiaaleista uusimmalla, ympäristöä säästävällä tekniikalla, toimivalla muotoilulla ja korkealla ammattitaidolla. Dometic tuotteita voit käyttää luottavaisin mielin. Ainutlaatuinen Dometic EuroService -takuu ja laaja huoltoverkosto varmistavat., että saat apua ongelmatilanteissa myös matkasi varrella.

NORSK

Med Dometic kan du føle deg hjemme overalt. Takk for at du bestemte deg for å kjøpe et produkt fra Dometic. Alle våre produkter er utviklet spesielt for ditt kjøretøy og lever fullt opp til alle krav om bekvemmelighet i din fritid - basert på mer enn 75 års erfaring, den mest avanserte teknologi, førstklassenes materialvalg og håndverk, funksjonelt design og omtanke for miljøet. Den unike Dometic EuroService-garantien gir deg trygghet og sikrer komfort uansett hvor du måtte befinne deg.

DANSK

Med Dometic kan du føle dig hjemme overalt. Tak for din beslutning om at købe et Dometic produkt. De er alle blevet specielt udviklet til dit køretøj og lever fuldt ud op til kravene om fritid på hjul med mere end 75 års erfaring, den mest avancerede teknologi, førstklassenes materialer, uovertruffet håndværk, funktionelt design og omtanke for miljøet. Den unikke Dometic EuroService Garanti giver dig yderligere ro i sjælen og sikrer, at du takket være dine Dometic produkter vil opleve stor komfort, uanset hvor du befinder dig.

©DOMETIC - 2007 Alle rechten voorbehouden - Gedrukt in Italië -

Niets uit deze uitgave mag worden gereproduceerd, gekopieerd of op welke wijze dan ook openbaar gemaakt worden zonder schriftelijk toestemming van DOMETIC

Afbeeldingen, beschrijvingen, verwijzingen en technische gegevens in deze handleiding zijn indicatief en tot niets verplichtend.

DOMETIC behoudt zich het recht voor om, op elk willekeurig moment en zonder voorafgaande kennisgeving, alle noodzakelijk geachte wijzigingen aan te brengen met het oog op voortdurende verbetering van kwaliteit en veiligheid, zonder verplichting deze handleiding steeds bij te werken.

Bewaar deze handleiding voor eventuele toekomstige raadpleging.

Geldigheid van de garantie

“De garantie van het Product is in overeenstemming met de Wetgeving en de voorschriften die uitgevaardigd zijn na erkenning van de Richtlijn 1999/44/EG.”

De door de Fabrikant geboden garantie komt te vervallen indien het defect en/of de verkeerde werking van het Product het gevolg zijn van en/of samenhangen met onjuist uitgevoerde montage.

De Consument kan de montage van het Product laten uitvoeren door dealers die door Dometic geautoriseerd zijn maar geen werknemers van Dometic zijn.

Inhoudsopgave

1 Algemene informatie

1.1	Doel van de handleiding	4
1.2	Identificatie fabrikant en apparaat	4
1.3	Beschrijving van het apparaat	4
1.4	Adviezen voor het gebruik	6
1.5	Beschrijving van de bedieningselementen	6
1.6	Installatie en vervanging van de batterijen	11
1.7	Beschrijving van de ontvanger	11
1.8	Technische gegevens	12
1.9	Gewoon onderhoud	13

2 Informatie voor de installatie

2.1	Verpakking, uitpakken en verplaatsing	14
2.2	Keuze van de plaats van installatie	15
2.3	Vorbereiding opening en bevestiging	16
2.3.1	Bevestigingssystemen	17
2.4	Montage van de infrarode ontvanger	19
2.5	Opening holte en elektrische aansluiting	20
2.6	Luchtgeleiding	21

3 Opsporen storingen, onderhoud, recycling

3.1	Storingen, oorzaken, oplossingen	22
3.2	Buitengewoon onderhoud	22
3.3	Buiten gebruik stellen en recycling	22

Elektrisch schema HB2500	23
Overzicht catalogus onderdelen HB2500	24

Instructions handbook for operation, maintenance and installation

Heat pump

Libretto istruzioni per l'uso, la manutenzione e l'installazione

Pompa di calore

Bedienungs- und
Wartungsanleitung

Mise en route, entretien et
installation

Handleiding voor bediening, onderhoud en
installatie

Warmtepomp

Manual de instrucciones para el uso, la manutención
y la instalación

Livrete de instruções para uso, manutenção
e instalação

Handbok för drift, underhåll och
installation

Käyttö-, huolto- ja
asennusohje

Brugerveiledning og manual

til vedlikehold og installasjon

Brugervejledning og manual

til vedligeholdelse og installation

GB

I

D

F

NL

E

P

S

FIN

N

DK

1 Algemene informatie

1.1. Doel van de handleiding

Deze handleiding is opgesteld door de Fabrikant en maakt onverkort deel uit van de uitrusting van het apparaat.

De hierin vermelde informatie kan, indien deze in acht genomen wordt, het juiste gebruik van het apparaat garanderen.

Het eerste deel van de handleiding is bestemd voor de gebruikers , terwijl het tweede deel bestemd is voor de vakmensen die de installatie van het apparaat uitvoeren .

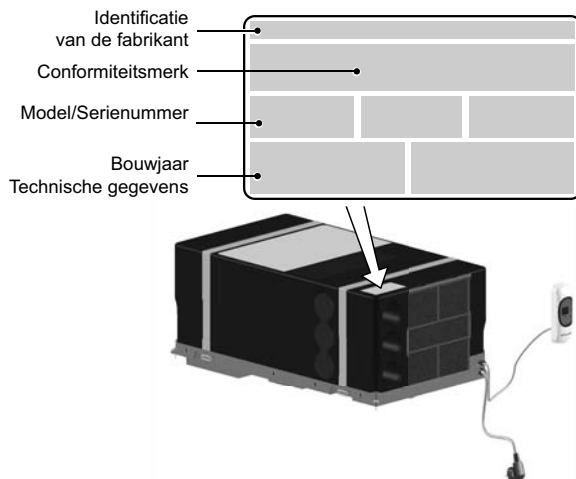
Om de aandacht te vestigen op bepaalde gedeeltes van de tekst, wordt er gebruik gemaakt van onderstaande symbolen:

 De handeling kan een bron van gevaar vormen.

 Handige tips.

 Informatie betreffende milieubescherming.

1.2. Identificatie fabrikant en apparaat



1.3. Beschrijving van het apparaat

Dit apparaat is ontworpen en vervaardigd om gemonteerd te worden op voertuigen (campers, caravans, motorhomes enz.) teneinde de binnentemperatuur te verbeteren. In de warme periodes levert het apparaat frisse en ontvochtigde lucht, in de koude periodes levert het warme lucht echter niet ter vervanging van de verwarming die deel uit maakt van het voertuig. In beide gevallen kan de temperatuur van de lucht worden afgesteld.

Frisse lucht - Beschrijving van de werking (FIG. 5)

Het systeem bestaat uit: compressor (A), condensor (B), verdamper (D) een 4-wegs keerklep (F) en koelvloeistof die onder druk staat.

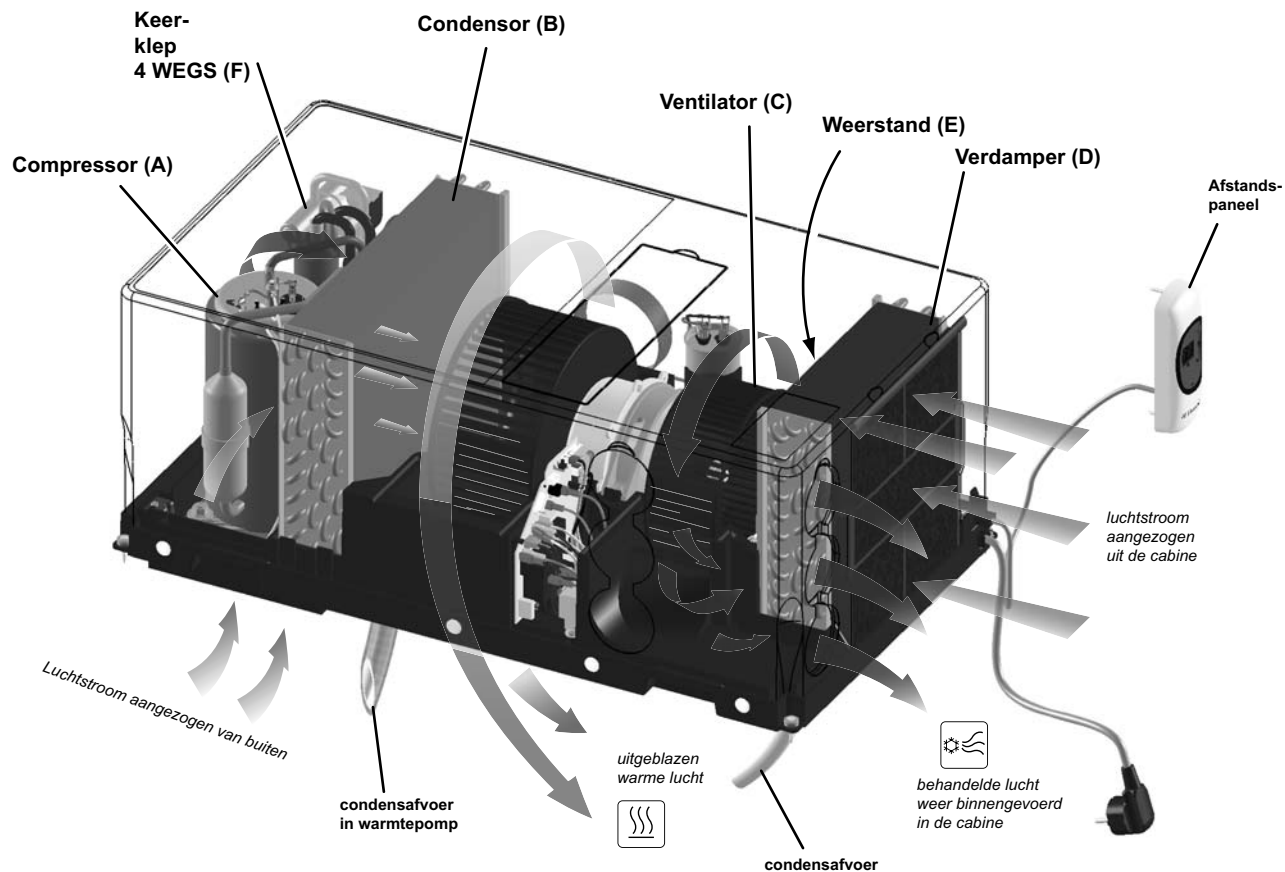
De koelvloeistof waarvan de fysieke staat verandert van vloeistof in gasvorm, verwarmt of verkoelt de onderdelen waar het doorheen stroomt. De verdamper die koud geworden is, nadat de interne lucht er door de ventilator (C) doorheen geblazen is.

Deze lucht komt er gekoeld en ontvochtigd uit. Deze voortdurende actie zorgt voor een verlaging van de temperatuur in het het apparaat.

Warme lucht - Beschrijving van de werking (FIG. 5)

De koelcyclus wordt omgekeerd door de omschakeling van de 4-wegs klep (F); de interne batterij van de verdamper wordt condensor waardoor de lucht die er doorheen stroomt verwarmd wordt.

Het systeem is voorzien van een weerstand (E) die de efficiëntie van de warmtepomp verhoogt bij lage temperaturen.

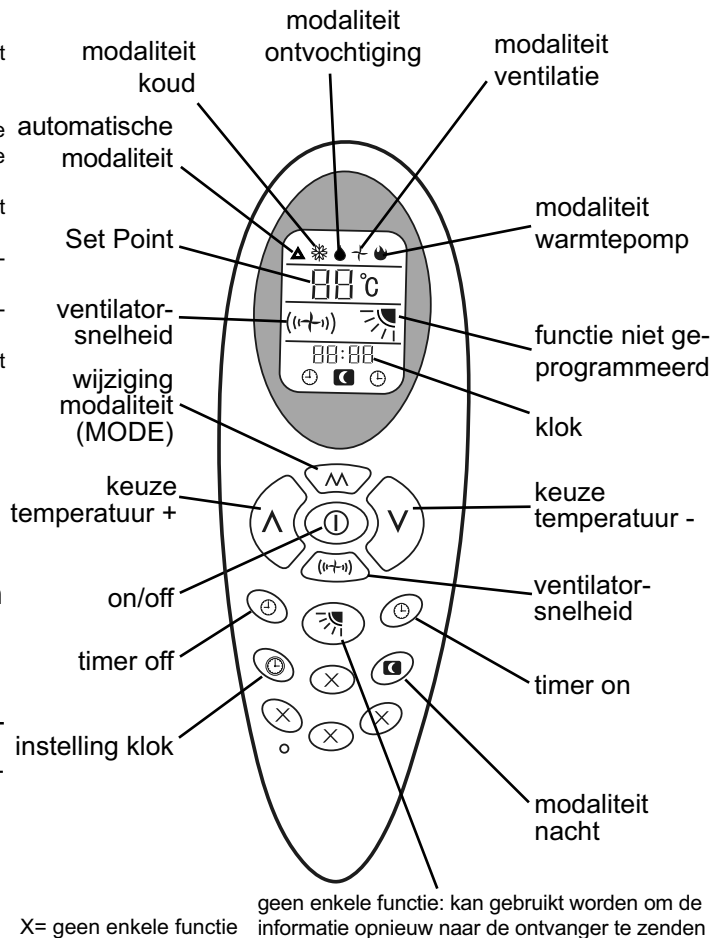


NL

1.4. Aanwijzingen voor het gebruik

i De prestaties van het apparaat kunnen verbeterd worden door het toepassen van enkele kunstgrepen.

- Verbeter de thermische isolatie van het voertuig door kieren af te sluiten en de glazen oppervlakken te voorzien van reflecterende gordijnen.
- Voorkom het veelvuldig openen van ramen en deuren als dat niet nodig is.
- Kies de geschikte temperatuur en ventilatorsnelheid. Stel de luchtstroomgeleiders op de juiste wijze af.
- Teneinde storingen van het apparaat en risico voor mensen te voorkomen, de volgende veiligheidsmaatregelen nemen:
- Blokkeer de in- en uitlaatopeningen van de ventilatielucht niet met lappen, papier of voorwerpen;
- steek geen vingers of voorwerpen in de openingen;
- spuit geen water in de binnenkant van het apparaat;
- kom niet in de buurt van het apparaat met brandbare stoffen.
- Reinig het luchtfilter regelmatig.



1.5. Beschrijving van de bedieningselementen

Keuze van de werking

Bij het inschakelen **wacht het systeem altijd enkele minuten voordat de compressor** in werking wordt gesteld.

Druk op de toets "**MODE**" om tussen de verschillende mogelijkheden te navigeren (automatisch, koud, ontvochtiging, ventilatie, warmtepomp) en wacht twee seconden op de gekozen werking totdat deze door het systeem bevestigd wordt met een geluidssignaal (de zoemer zit in het apparaat). Richt de afstandsbediening altijd op de ontvanger om alle signalen te versturen.

Automatische modaliteit



1		Druk op de toets on/off om het apparaat in te schakelen.
2		Druk op de toets modaliteit wijzigen om de automatische modaliteit ¹ te selecteren.
3		De temperatuur-keuzetoetsen zijn geblokkeerd.
4		Druk op de toets ventilatorsnelheid om een keuze te maken tussen lage, gemiddelde en hoge snelheid of de automatische snelheid ² .
5		Druk op de toets on/off om het apparaat uit te schakelen. Deze modaliteit blijft in het geheugen voor de volgende inschakeling.

let op¹: in deze modaliteit stuurt het apparaat de compressor, de warmtepomp, de ventilatiesnelheid volledig automatisch aan, door de ingestelde temperatuur te vergelijken met de binnentemperatuur volgens tabel A.

let op²: In automatische snelheid wordt de juiste ventilatie ingesteld afhankelijk van het verschil tussen de temperatuur van het set point en de omgevingstemperatuur.

TABEL A

Binnentemperatuur	T=20°C	20°C<T<25°C	T=25°C
Modaliteit operationeel	Warmtepomp of ventilatie	Ontvochtiging of ventilatie	Koud
Set point	20°C	22°C	25°C

Modaliteit koud



1		Druk op de toets on/off om het apparaat in te schakelen.
2		Druk op de toets modaliteit wijzigen om de modaliteit koud te selecteren.
3		Druk op de keuzetoetsen om de omgevingstemperatuur op de gewenste waarde in te stellen tussen 18°C en 30°C.
4		Druk op de toets ventilatorsnelheid om een keuze te maken tussen lage, gemiddelde en hoge snelheid of de automatische snelheid ² .
5		Druk op de toets on/off om het apparaat uit te schakelen. Deze modaliteit blijft in het geheugen voor de volgende inschakeling.

NL

Modaliteit ontvochtiging



1		Druk op de toets on/off om het apparaat in te schakelen.
2		Druk op de toets modaliteit wijzigen om de modaliteit ontvochtiging te selecteren.
3		Druk op de keuzetoetsen om de omgevingstemperatuur op de gewenste waarde in te stellen tussen 18°C en 30°C.
4		De toets selectie ventilatorsnelheid is geblokkeerd.
5		Druk op de toets on/off om het apparaat uit te schakelen. Deze modaliteit blijft in het geheugen voor de volgende inschakeling.

Modaliteit ventilatie



1		Druk op de toets on/off om het apparaat in te schakelen.
2		Druk op de toets modaliteit wijzigen om de modaliteit ventilatie te selecteren.
3		Druk op de keuzetoetsen om de omgevingstemperatuur op de gewenste waarde in te stellen tussen 18°C en 30°C.
4		Druk op de toets ventilatorsnelheid om een keuze te maken tussen lage, gemiddelde en hoge snelheid of de automatische snelheid ² .
5		Druk op de toets on/off om het apparaat uit te schakelen. Deze modaliteit blijft in het geheugen voor de volgende inschakeling.

NL

Modaliteit warmtepomp



1		Druk op de toets on/off om het apparaat in te schakelen.
2		Druk op de toets modaliteit wijzigen om de modaliteit warmtepomp te selecteren.
3		Druk op de keuzetoetsen om de omgevingstemperatuur op de gewenste waarde in te stellen tussen 18°C en 30°C.
4		Druk op de toets ventilatorsnelheid om een keuze te maken tussen lage, gemiddelde en hoge snelheid of de automatische snelheid ² .
5		Druk op de toets on/off om het apparaat uit te schakelen. Deze modaliteit blijft in het geheugen voor de volgende inschakeling.

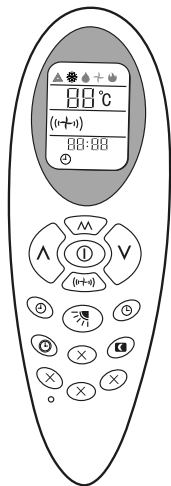
Modaliteit nacht



1		Druk op de toets on/off om het apparaat in te schakelen.
2		Druk op de toets modaliteit wijzigen om de gewenste modaliteit te selecteren van degene die beschikbaar zijn.
3		Druk op de toets modaliteit nacht om deze functie te activeren en deactiveren.
4		Druk op de keuzetoetsen om de omgevingstemperatuur op de gewenste waarde in te stellen tussen 18°C en 30°C.
5		Deze modaliteit stelt de ventilatie in op lage snelheid, daarom is het niet mogelijk om te schakelen naar de andere beschikbare opties.
6		Druk op de toets on/off om het apparaat uit te schakelen. Deze modaliteit blijft niet in het geheugen voor de volgende inschakeling.

NL

Modaliteit uitschakeling door timer



- 1**  Druk op de toets on/off om het apparaat in te schakelen.
- 2**  Druk op de toets modaliteit wijzigen om de gewenste modaliteit te selecteren van degene die beschikbaar zijn.
- 3**  Druk op de keuzetoetsen om de omgevingstemperatuur op de gewenste waarde in te stellen tussen 18°C en 30°C.
- 4**  Druk op de toets ventilatorsnelheid om een keuze te maken tussen lage, gemiddelde en hoge snelheid of de automatische snelheid ².
- 5**  Druk op de toets timer om het uur waarop het apparaat uitgeschakeld moet worden ³ in te stellen.
- 6**  Druk op de keuzetoetsen om het uur waarop het apparaat uitgeschakeld moet worden te wijzigen.
- 7**  Druk op de toets timer off om de ingevoerde gegevens te bevestigen.
- 8**  Na driemaal op de toets timer off te hebben gedrukt wordt de functie uitgeschakeld.

Modaliteit inschakeling door timer



- 1**  Het apparaat moet uitgeschakeld worden.
- 2**  Druk op de toets timer om het uur in te stellen waarop het apparaat ingeschakeld ⁴ moet worden.
- 3**  Druk op de keuzetoetsen om het uur waarop het apparaat ingeschakeld moet worden te wijzigen.
- 4**  Druk op de toets timer om de ingevoerde gegevens te bevestigen ⁵.
- 5**  Na driemaal op de toets timer on te hebben gedrukt wordt de functie uitgeschakeld.

let op³: Als u de eerste keer op de toets drukt gaat het symbool op het display knipperen om aan te geven dat het uitschakelen geprogrammeerd wordt; bij de tweede keer drukken worden de gegevens in het geheugen opgeslagen en blijft het pictogram continu branden om de activering van de functie timer off aan te geven (op het paneel van de ontvanger gaat een gele led branden); bij de derde keer drukken worden de modaliteit timer off uitgeschakeld.

let op⁴: Als u de eerste keer op de toets drukt gaat het symbool op het display knipperen om aan te geven dat het inschakelengeprogrammeerd wordt; bij de tweede keer drukken worden de gegevens in het geheugen opgeslagen en blijft het pictogram continu branden om de activering van de functie timer on aan te geven (op het paneel van de ontvanger gaat een gele led branden); bij de derde keer drukken worden de modaliteit timer on uitgeschakeld.

let op⁵: Op het ingestelde tijdstip start het apparaat in de automatische modaliteit.

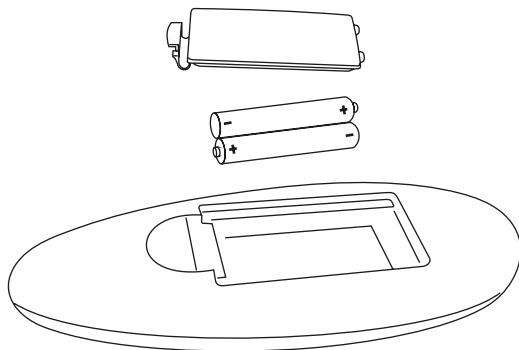
1.6. Installatie en vervanging van de batterijen van de afstandsbediening

Verwijder het deksel van de batterijen.

Plaats de twee bijgeleverde batterijen (formaat AAA), let daarbij op hun polariteit.

Zet het deksel van de batterijen terug.

Controleer de correcte werking van de afstandsbediening door op de inschakelingstoets te drukken: als er na het indrukken van de toets geen enkel pictogram op het display verschijnt moeten de batterijen opnieuw geplaatst worden, waarbij u de polariteit controleert. Het apparaat is aangesloten op het net en is klaar voor gebruik.



1.7. Beschrijving van de ontvanger

Het paneel van de ontvanger bestaat uit een display en vier led met verschillende kleuren.

Het display gaat elke keer dat er signalen van de afstandsbediening worden ontvangen branden om de temperatuur te laten zien die ingesteld wordt; enkele seconden later wordt de omgevingstemperatuur weergegeven en vervolgens gaat het display uit.

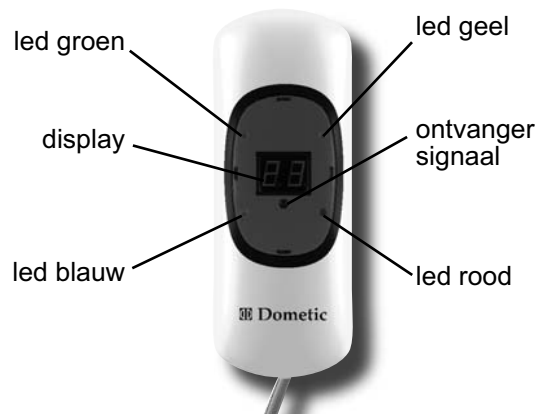
De vier leds geven de werking van het apparaat aan.

De rode led geeft aan dat er spanning is.

De blauwe led geeft aan dat het apparaat in nachtmodaliteit werkt.

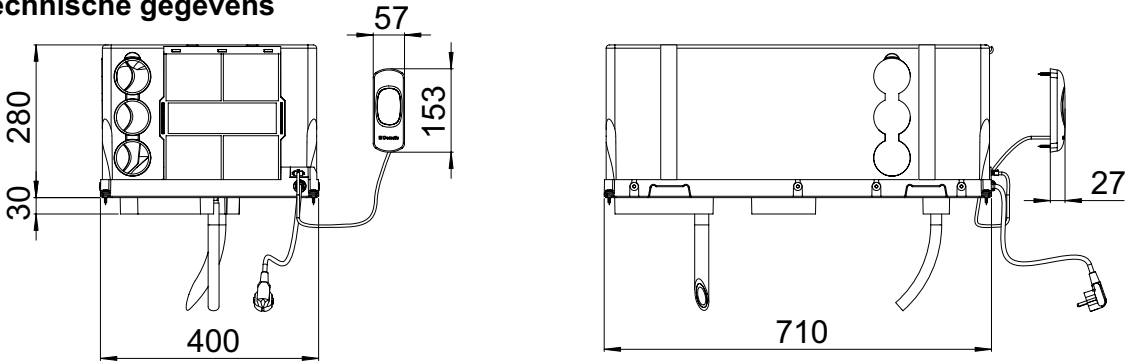
De gele led geeft aan dat de compressor in werking is.

De gele led: als deze constant brandt, betekent dit dat een van de timermodaliteiten geactiveerd is; als deze knippert, betekent dit dat de ventilatie tijdelijk onderbroken is.



NL

1.8 Technische gegevens



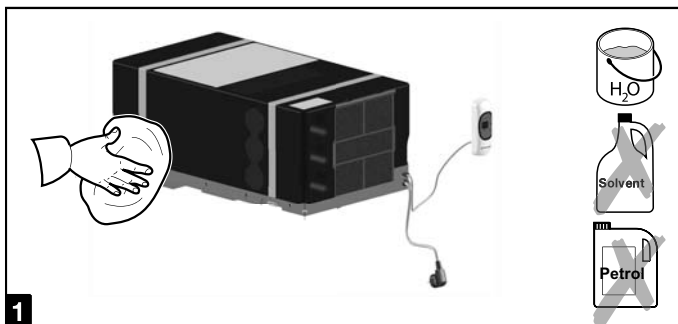
Beschrijving	Meeteen- heid	Model HB 2500
Koelvloeistof type/hoeveelheid	zie typeplaatje	
Koelrendement	Watt/h	2500**
Warmterendement	Watt/h	3000**
Verbruik in koeling	A-Watt	3.9 - 900
Verbruik in verwarming	A-Watt	4.8 - 1100
Uitgangsstroom	A	20 (150 ms)
Extra weerstand	Watt	500
Elektrische voeding	V-Hz	220+240 - 50
Beveiligingsgraad	IP	X5
Volume behandelde lucht (max)	m ³ /h	350
Max. volume (aanbevolen bij geïsoleerde wanden)	m ³	30
Gewicht	kg	24.9
E.E.R.	-	2.5
C.O.P.	-	2.6
Ventilatie	N° snelheid	3
Gebruikstemperatuur	°C	van -15 tot +40

zonder CFK's
3000 W (2500 W + 500 W*)
1100 W (600 W + 500 W*)

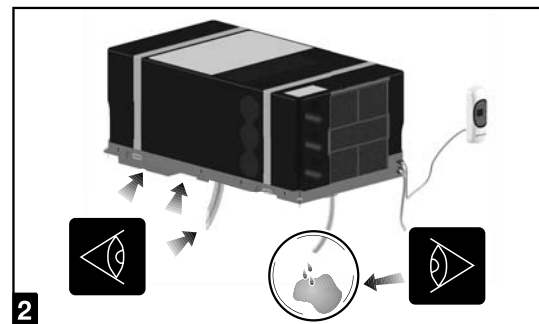
* Extra weerstand

** in overeenstemming met de standaard
EN 14511

1.9. Gewoon onderhoud

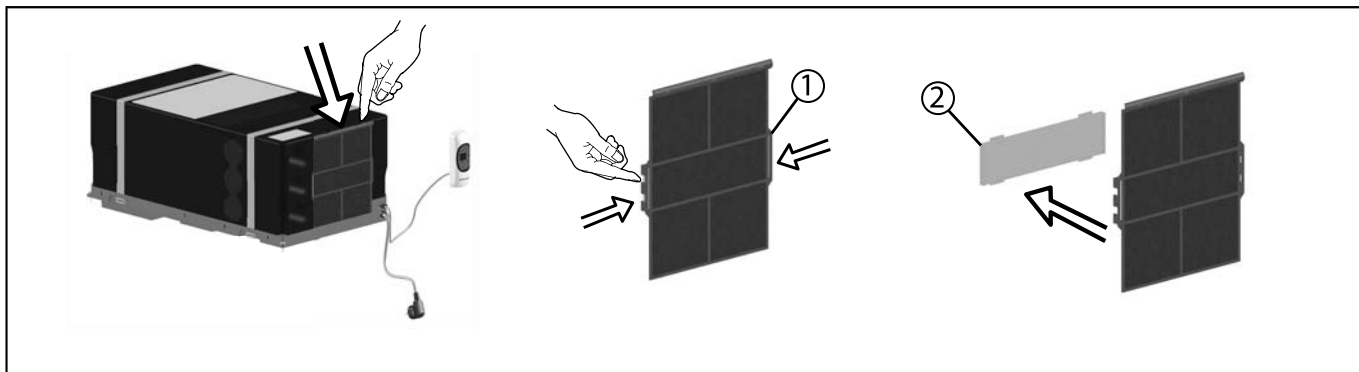


1
Reiniging: verricht deze regelmatig door het stof met een vochtige doek weg te halen. Gebruik, indien nodig, een niet-agressief reinigingsmiddel. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen.



2
Controle: Voer deze regelmatig uit, door te controleren of:
- de afvoergaten van het condenswater niet verstopt zijn.
- of de opening op de vloer niet geblokkeerd zijn.

NL

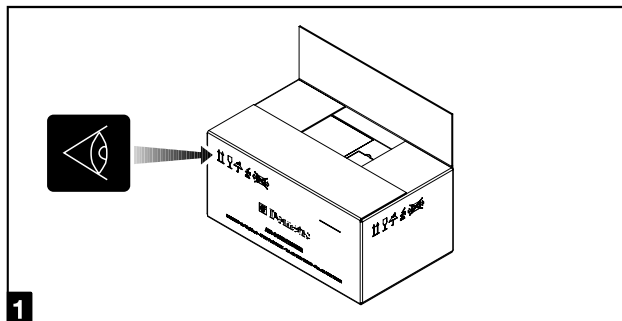


Reiniging van de filters (1); voer deze handeling regelmatig uit, door de filters (N.1) te wassen met een oplossing met reinigingsmiddel en ze te laten drogen voordat u ze weer monteert. **Filters met actieve koolstof (2) (optioneel):** Het wordt geadviseerd de filters met actieve koolstof (N.2) minstens elk jaar te vervangen.

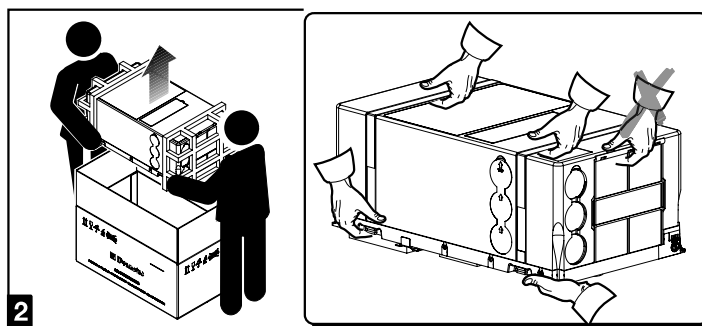
2 Informatie voor de installatie

De installatie kan verricht worden door personen die over een goede technische vakkennis beschikken. Daarnaast dienen degenen die de installatie uitvoeren te beschikken over goede werkomstandigheden teneinde de veiligheid van henzelf en van andere mensen te kunnen garanderen.

2.1. Verpakking, uitpakken en verplaatsen

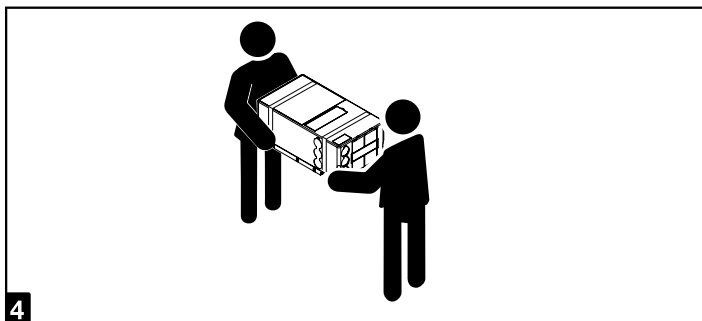
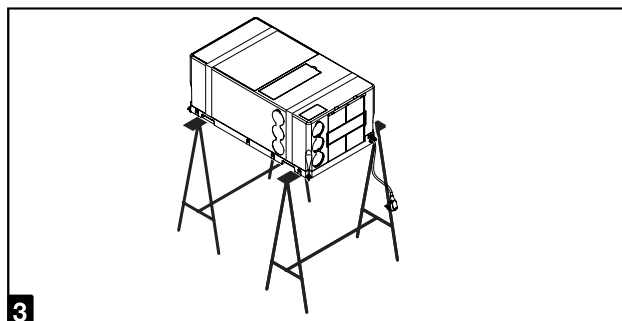


Houd u aan de instructies die op de verpakking zelf vermeld staan.



Til het apparaat op om te controleren of het intact is.

Til het apparaat op aan de handgrepen van de basis of aan de riemen.



Verplaats het apparaat op veilige wijze naar de plaats van installatie.

2.2. Keuze van de plaats van installatie

Om een gelijkmatige klimaatbeheersing in het voertuig te verkrijgen, moet het apparaat op de meest centrale plaats geïnstalleerd zijn, in een houder of dergelijke voorziening.

Plaats het apparaat zodanig dat de assistentiedienst er bij werkzaamheden makkelijk bij kan en dat demontage- en installatiehandelingen vergemakkelijkt worden.

Plaats het montagesjabloon in de voor de installatie bestemde holte en controleer de beschikbare plaatsen voor de openingen op de vloer.

Om geluids- en trillingsoverbrengingen tijdens de werking te minimaliseren moet het apparaat aan alle kanten op een afstand van minstens 30 mm verwijderd zijn van wanden of meubilair.

Het apparaat moet op de vloer geïnstalleerd worden.

Om de vervanging van het filter te vergemakkelijken, een afstand van 200 mm vrij houden tussen het voorste deel van het apparaat en de wanden van de holte.

In het geval van montage in externe holtes (bijv. dubbele bodems), moet de te behandelen lucht aangezogen worden uit het woongedeelte van het voertuig.

Aanzuiging van buitenlucht kan het vermogen van de installatie aanzienlijk verminderen.



Let er op dat u minstens 30 mm ruimte vrij laat tussen het apparaat en de aangrenzende wanden. Bevestig het apparaat aan de vloer met gebruik van de bijgeleverde set.

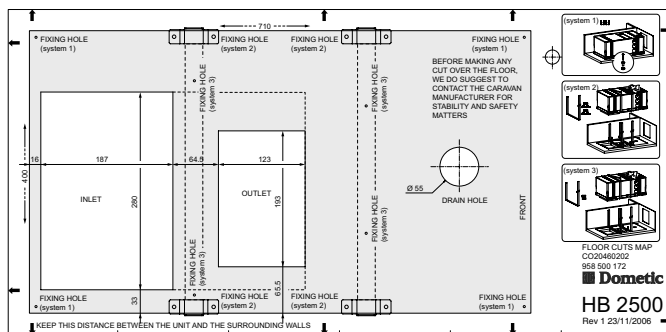
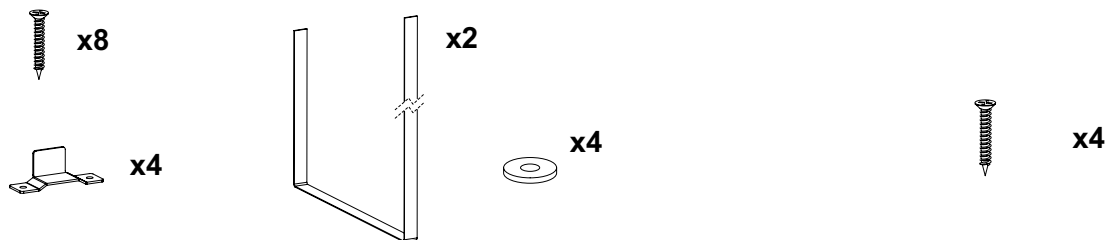


Gebruikershandleiding

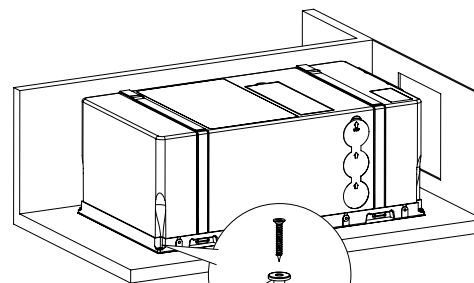
2.3.1 Systemen voor de bevestiging

Geleverde onderdelen om het apparaat te bevestigen

Methode 1 gebruikt 4 schroeven om het apparaat te bevestigen.

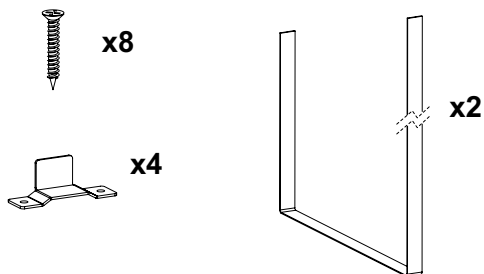


x1

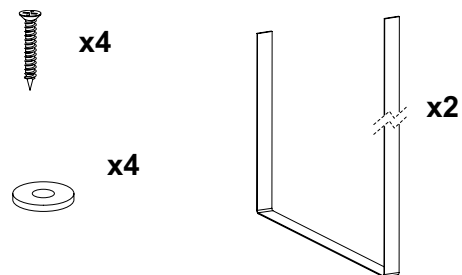


Van te voren
geassembleerd
op de basis

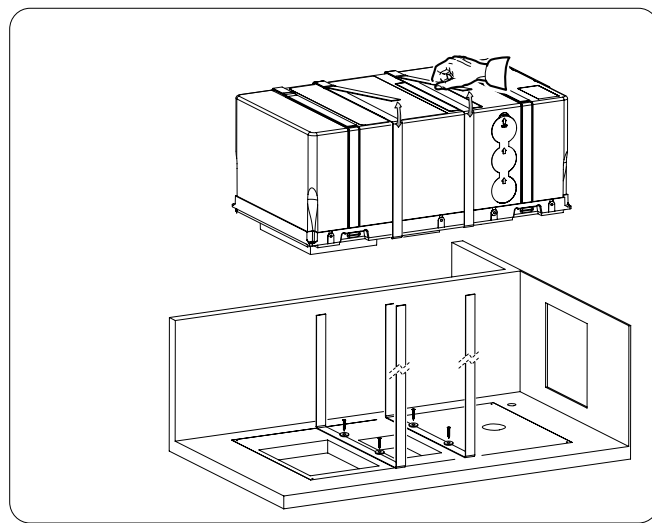
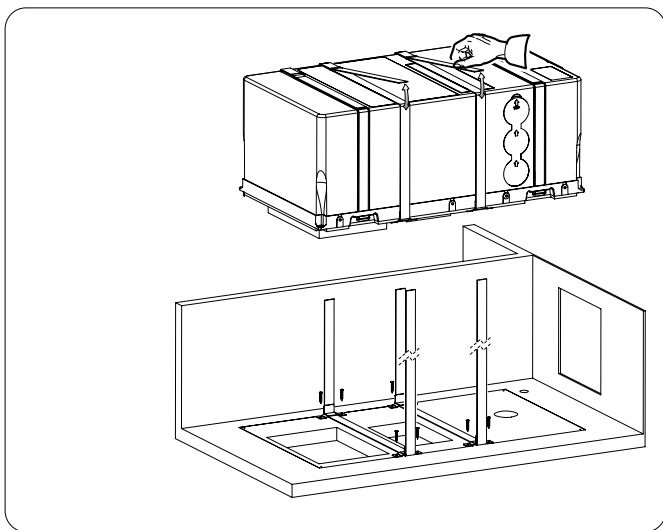
Methode 2 gebruikt 8 schroeven, 4 beugels en 2 riemen om het apparaat te bevestigen.



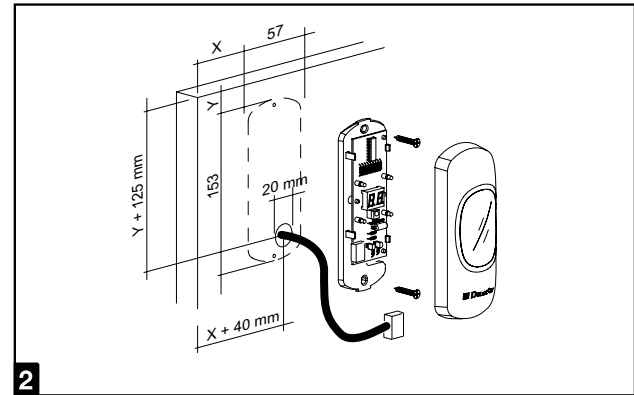
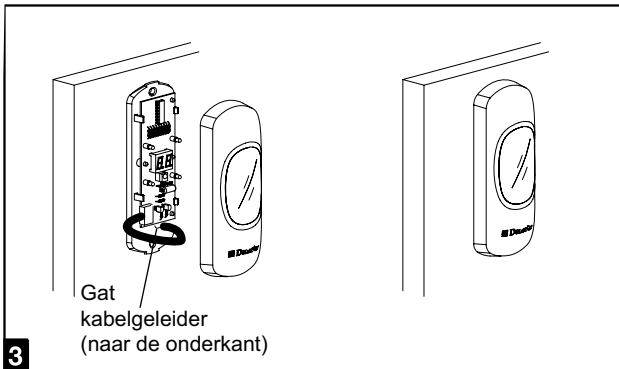
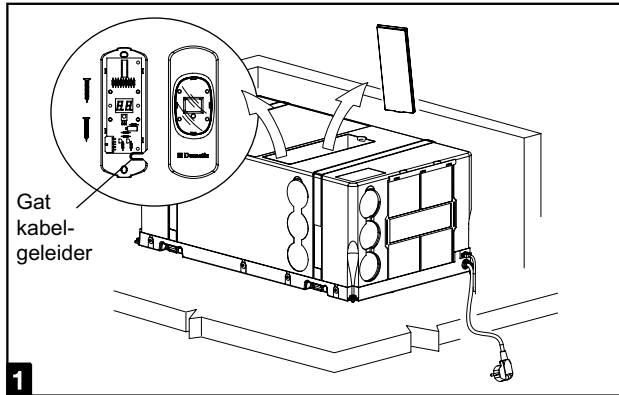
Methode 3 gebruikt 4 schroeven en 4 ringen om het apparaat te bevestigen.



NL



2.4. Montage van de infrarood ontvanger

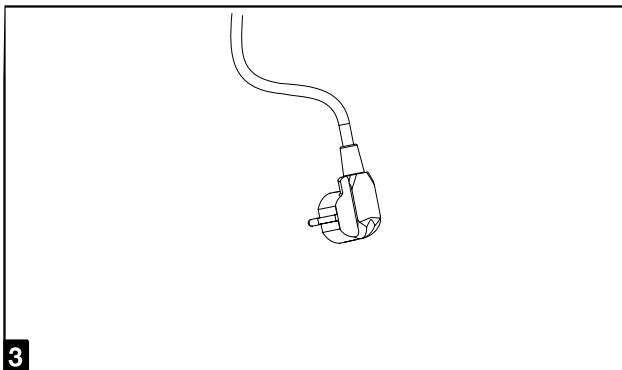
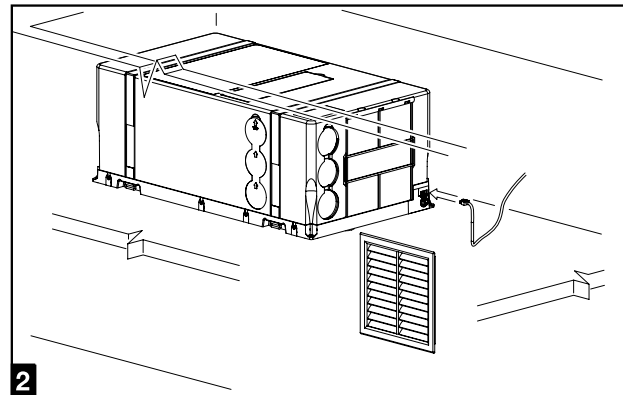
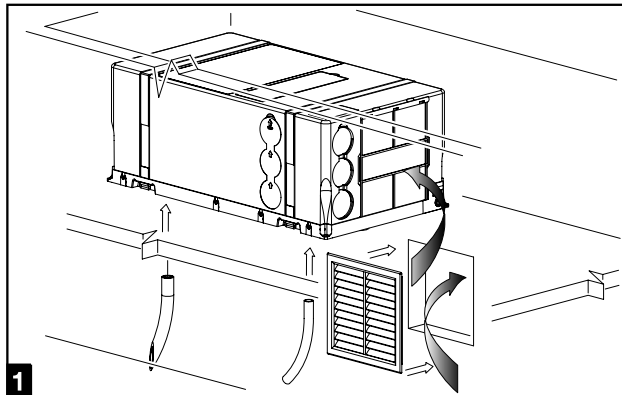


Op de achterkant van het apparaat zit een zak waarin de infrarood ontvanger, de afstandsbediening met de batterijen en steun en het verlengsnoer van het paneel zitten. Om de ontvanger te monteren moet er een gat van 20 mm geboord worden op de bevestigingswand van de ontvanger om de verbindingkabel hier doorheen te kunnen steken (houd u aan de aangegeven maten voor een correcte plaatsing). Bevestig de kaartsteun met twee houtschroeven zodanig aan de wand dat het gat verborgen wordt. Sluit de connector van het verlengsnoer aan op de kaart en monteer tenslotte het deksel van de ontvanger.

! Het verlengsnoer van het afstandspaneel heeft aan beide uiteinden verschillende connectors, let er dus op dat bij het afwikkelen de juiste witte connector aan de kant van de ontvanger terecht komt. De kaartsteun moet gemonteerd worden met het gat van de kabelgeleider aan de onderkant (zie afbeelding).

NL

2.5. Opening holte en elektrische aansluiting



Boor een gat in de holte waar het apparaat geïnstalleerd is om de circulatie van de binnenlucht mogelijk te maken; Sluit dit gat af met een rooster (niet bijgeleverd) dat een luchtstroom van minstens 300 cm² toelaat. Installeer de bijgeleverde condensafvoerbuizen, sluit het verlengsnoer van de ontvanger aan op het apparaat en zet het apparaat tenslotte onder spanning door de stekker van het Schuko type in een stopcontact van 220+240 V - 50 Hz te steken.

Verzekert u ervan, voordat u het apparaat inschakelt, dat het stroomafnamepunt van de camping en het verlengsnoer geschikt zijn voor de absorptie van het apparaat (zie technische gegevens of typeplaatje)

2.6. Luchtgeleiding

Voer de luchtgeleiding uit met niet bijgeleverde in de handel verkrijgbare onderdelen. Geadviseerd wordt het gebruik van een airconditioningbuis van karton met een kern van aluminium en aan de buitenkant bekleed met pvc met een interne nominale diameter van 60 mm. Een dergelijke buis heeft een externe diameter van 65 mm.

De ventilatiebuizen worden met druk gekoppeld dankzij het conische gat dat op de luchtuitgang zit.

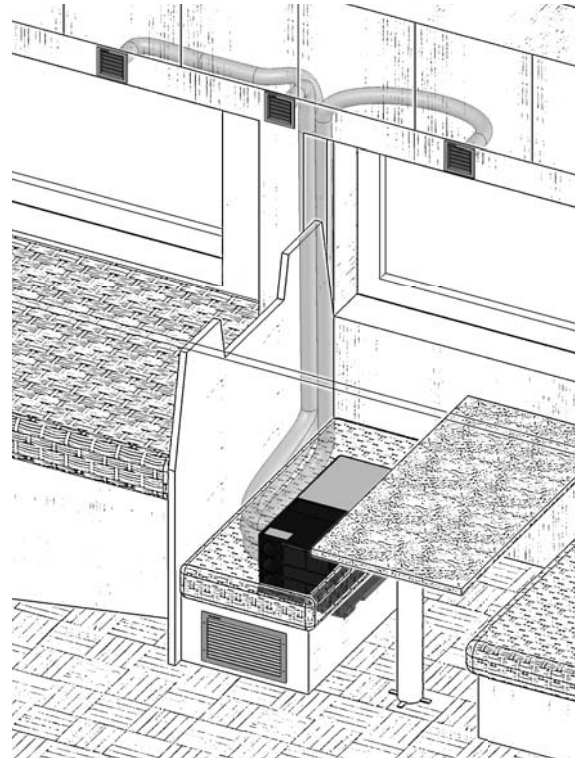
De buizen kunnen worden aangesloten op ofwel de uitlaat aan de kant van de accu, ofwel, na het verwijderen van de bescherming en het afsluiten van de voorste gaten, op de uitlaat aan de zijkant.

Voor het bereiken van het hoogste rendement wordt geadviseerd:

- de buizen zodanig te plaatsen dat ze zo kort en lineair mogelijk zijn;
- geen buizen te gebruiken die langer zijn dan 5 m;
- geen buizen te plaatsen in de buurt van warmtebronnen.

De circulatielucht wordt aangezogen via een rooster of via andere openingen met een totale doorsnede van minstens 300 cm². De opening van de circulatielucht moet in de buurt van het apparaat gemaakt worden, als dat niet zo is controleren of de luchtstroom niet belemmerd kan worden door diverse voorwerpen (maak eventueel een luchtleiding tussen de opening en het apparaat).

De circulatielucht moet aangezogen worden uit de interne ruimte van de cabine, als deze van buiten wordt aangezogen wordt de doelmatigheid van het apparaat gereduceerd.



NL

3 Opsporen storingen, onderhoud, recycling

3.1. Storingen, oorzaken, oplossingen

 Ingrepen uit te voeren door gebruiker  Ingrepen uit te voeren door vakmensen	OPLOSSING	de temperatuur is lager dan 18°C	de temperatuur is hoger dan 30°C	controleer de temperatuur van het Set Point	Thermische beveiliging defect	De toets Mode staat niet in de juiste stand	elektrische weerstand beschadigd	gaslading onvoldoende	compressor beschadigd	batterijen warmtewisselaar vervuild	binnenventilator defect	luchtfilter verstopt	externe ventilator defect	gaten condensafvoer verstopt	4-wegs klep beschadigd	er komt geen spanning aan	te lage spanning (minder dan 200 V)	elektrische condensor defect
		de temperatuur is lager dan 18°C	de temperatuur is hoger dan 30°C	controleer de temperatuur van het Set Point	Thermische beveiliging defect	De toets Mode staat niet in de juiste stand	elektrische weerstand beschadigd	gaslading onvoldoende	compressor beschadigd	batterijen warmtewisselaar vervuild	binnenventilator defect	luchtfilter verstopt	externe ventilator defect	gaten condensafvoer verstopt	4-wegs klep beschadigd	er komt geen spanning aan	te lage spanning (minder dan 200 V)	elektrische condensor defect
het apparaat creëert geen koelte																		
het apparaat creëert geen warmte																		
er circuleert geen lucht meer in de ruimte																		
waterlekkage in de ruimte																		
het apparaat start niet																		
het apparaat werkt niet meer																		

3.2. Buitengewoon onderhoud

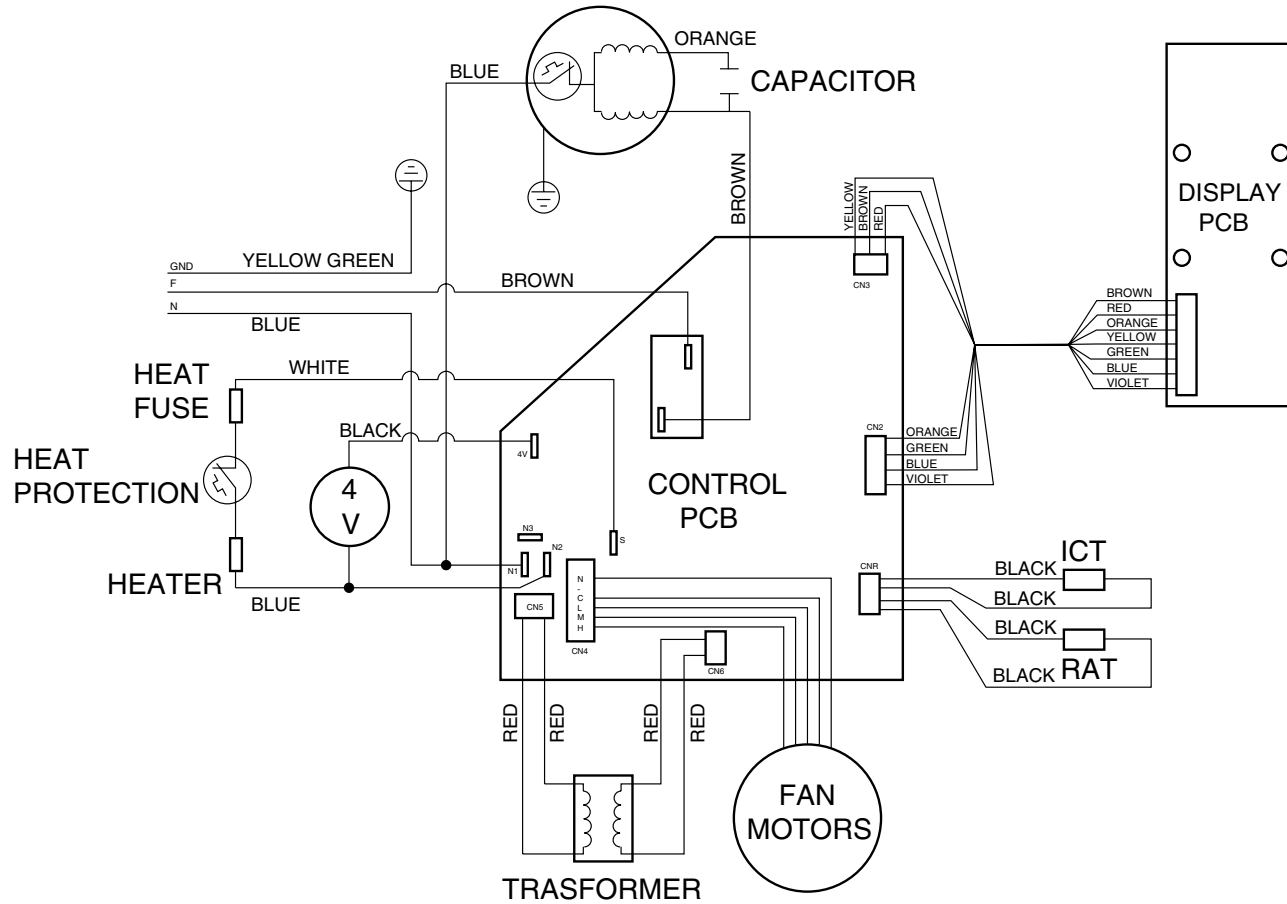
Voor een beter rendement adviseren wij u een buitengewone reinigingsbeurt uit te laten voeren door uw dealer/garage voordat u de volgende onderdelen in gebruik neemt:

1. batterijen van de warmtewisselaar;
2. gaten van de condensafvoer.

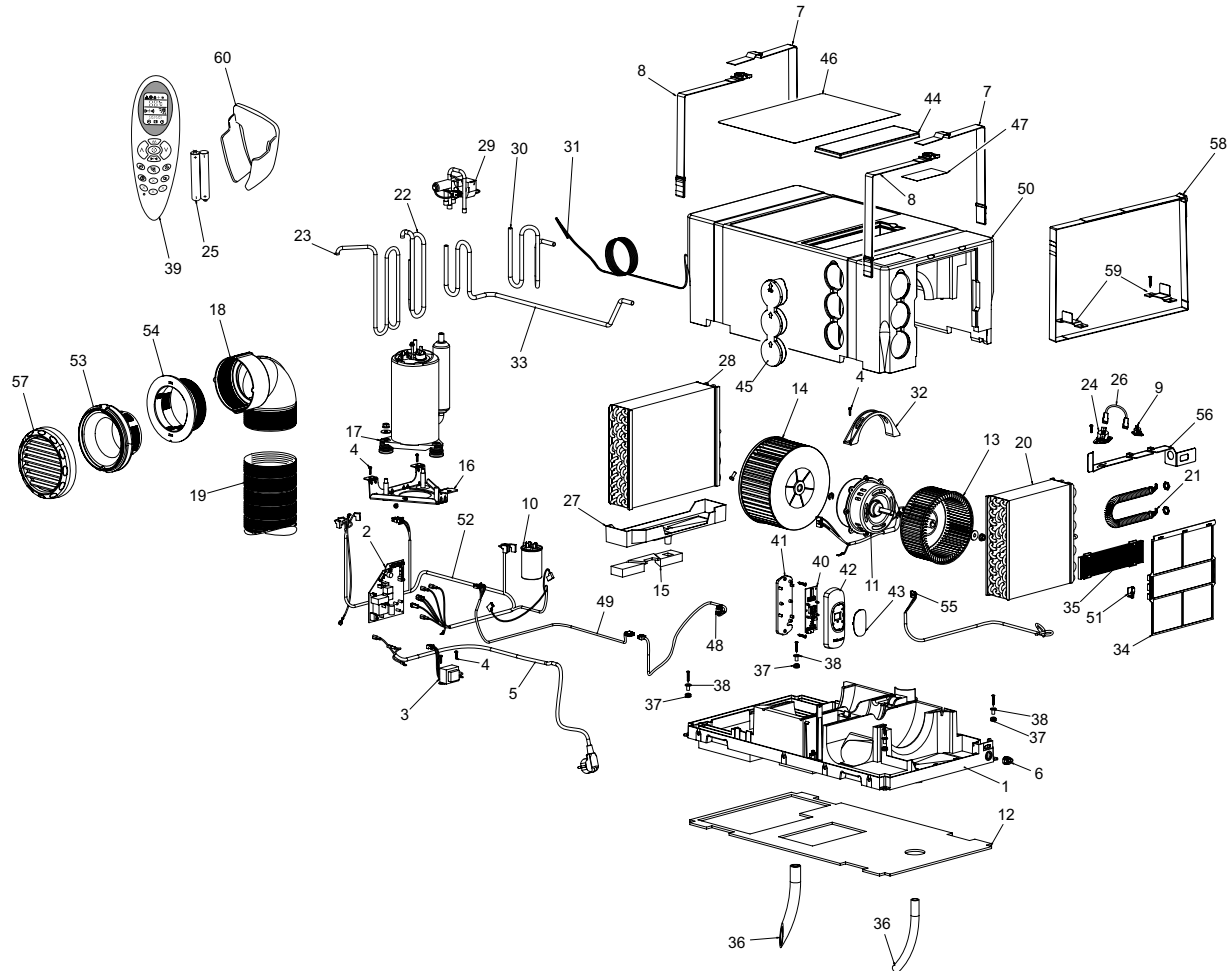
3.3. Buiten gebruik stellen en recycling

Voor de verwerking tot afval en de recycling dient u zich aan de landelijke wetten te houden. Wij verzoeken u contact op te nemen met de milieu-autoriteiten of geautoriseerde bedrijven.

Elektrisch schema HB 2500



NL



Overzicht catalogus onderdelen HB 2500

N.	BESCHRIJVING
1	BASIS
2	VERMOGENSMODULE
3	TRASFORMATOR
4	SCHROEF
5	ELEKTRISCH SNOER
6	KABELKLEM
7	RIEM
8	RIEM
9	THERMOZEKERING
10	CONDENSOR
11	MOTOR
12	ISOLATIE
13	VENTILATOR
14	VENTILATOR
15	ISOLATIE
16	STEUN COMPRESSOR
17	COMPRESSOR
18	BOCHT 90°
19	VENTILATIEBUIS
20	BATTERIJ VERDAMPER
21	WEERSTAND
22	BUIS
23	BUIS COMPRESSOR
24	THERMOSTAAT

N.	BESCHRIJVING
25	BATTERIJ AAA
26	BEDRADING
27	CONDENSAKJE
28	CONDENSATIE-BATTERIJ
29	4-WEGS KLEP
30	BUIS
31	CAPILLAIR
32	BEVESTIGINGSBEUGEL MOTOR
33	BUIS
34	FILTER (STANDAARD)
35	KOOLSTOFFILTER (OPTIONEEL)
36	CONDENSAFVOERBUIS
37	TRILLINGSDEMPER
38	PIN
39	AFSTANDSBEDIENING
40	IR ONTVANGER
41	STEUN IR ONTVANGER
42	DEKSEL IR ONTVANGER
43	RAAMPJE IR ONTVANGER
44	DEURTJE ACCESSOIRES
45	DEFLECTOR
46	STICKER
47	TYPEPLAATJE APPARAAT

N.	BESCHRIJVING
48	VERLENGSNOER AFSTANDSPANEEL
49	KABEL AFSTANDSPANEEL
50	DEKSEL
51	STEUN SONDE
52	ALGEMENE BEDRADING
53	STEUN DIFFUSIEROOSTER
54	MOER
55	KABEL SONDE
56	STEUN WEERSTAND
57	DIFFUSIEROOSTER
58	BEVESTIGINGSRIEM
59	BEVESTIGINGSBEUGEL
60	STEUN AFSTANDSBEDIENING

NL

Smaltimento delle apparecchiature obsolete Disposal of your old appliance Entsorgung von Altgeräten Élimination des appareils obsoletes Como deshacerse de aparatos eléctricos y electrónicos viejos Eliminação do seu antigo aparelho	
--	---

(IT)

Smaltimento delle apparecchiature obsolete

1. Quando su un prodotto è riportato il simbolo di un bidone della spazzatura sbarrato da una croce significa che il prodotto è coperto dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
2. Tutti i prodotti elettrici ed elettronici dovrebbero essere smaltiti separatamente rispetto alla raccolta differenziata municipale, mediante impianti di raccolta specifici designati dal governo o dalle autorità locali.
3. Il corretto smaltimento delle apparecchiature obsolete contribuisce a prevenire possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente.
4. Per informazioni più dettagliate sullo smaltimento delle apparecchiature obsolete, contattare il comune, il servizio di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

(FR)

Élimination des appareils obsoletes

1. Quand figure sur un produit le symbole représentant une poubelle barrée d'une croix, cela indique que le produit est assujéti à la Directive européenne 2002/96/EC.
2. Tous les appareils et composants électriques et électroniques doivent être éliminés auprès de déchetteries spécifiques indiquées par les pouvoirs publics nationaux ou par les autorités locales.
3. La bonne élimination des appareils obsoletes contribue à prévenir les conséquences dommageables pour la santé des personnes et pour l'environnement.
4. Pour plus d'informations concernant l'élimination des appareils obsoletes, veuillez contacter votre mairie, le service d'élimination des ordures ou encore le magasin où le produit a été acheté.

(UK)

Disposal of your old appliance

1. When this crossed-out bin symbol appears on a product it means that the product is covered by European Directive 2002/96/EC.
2. All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste stream via specific collection facilities designated by the government or the local authorities.
3. Proper disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.
4. For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your municipality, the waste disposal service or the shop where you purchased the product.

(DE)

Entsorgung von Altgeräten.

1. Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallcontainers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.
2. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über dafür staatlich vorgesehene Stellen entsorgt werden.
3. Eine ordnungsgemäße Entsorgung des Altgeräts trägt dazu bei, Schäden an der Umwelt und der menschlichen Gesundheit zu vermeiden.
4. Weitere Informationen zur Entsorgung des Altgeräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.

(ES)

Como deshacerse de aparatos eléctricos y electrónicos viejos

1. Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC.
2. Los aparatos eléctricos no se deben desechar junto con los residuos domésticos, sino a través de puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales.
3. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública.
4. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

(PT)

Eliminação do seu antigo aparelho

1. Quando este símbolo de caixote do lixo com uma cruz em cima estiver afixado a um produto, significa que o produto se encontra abrangido pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
2. Todos os produtos eléctricos e electrónicos devem ser eliminados separadamente do lixo doméstico através de pontos de recolha designados para o efeito pelo governo ou pelas autoridades locais.
3. A eliminação correcta do seu aparelho antigo ajuda a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana.
4. Para obter informações mais detalhadas acerca da eliminação do seu aparelho antigo, contacte as autoridades locais, um serviço de eliminação de resíduos ou a loja onde comprou o produto.



DOMETIC

Via Virgilio, 3 - 47100 Forlì - Tel. 0543/754213 Fax.0543/756631